

N SERIES

SPACE FORCE

ESPAÑOL

CREADO POR

Steve Carell | Greg Daniels

EPISODIO 1.09

"It's Good to Be Back on the Moon"

Con el lanzamiento a solo unos días de distancia, el general Naird hace frente a una tripulación no preparada. El Capitán Ali busca las palabras perfectas, y Erin visita a su madre.

ESCRITO POR:

Paul Lieberstein

DIRIGIDO POR:

Daina Reid

TRANSMISIÓN ORIGINAL:

29.5.2020

NOTA: Esta es una transcripción del diálogo hablado y el audio, con referencia de código de tiempo, provisto sin costo por 8FLIX.com para su entretenimiento, conveniencia y estudio. Esta versión puede no ser exactamente como está escrita en el script original; sin embargo, la propiedad intelectual aún está reservada por la fuente original y puede estar sujeta a derechos de autor.

EL ACTOR

Steve Carell	...	General Mark R. Naird
John Malkovich	...	Dr. Adrian Mallory
Ben Schwartz	...	F. Tony Scarapiducci
Diana Silvers	...	Erin Naird
Tawny Newsome	...	Captain Angela Ali
Dan Bakkedahl	...	John Blandsmith
Spencer House	...	Duncan Tabner
Lisa Kudrow	...	Maggie Naird
Don Lake	...	Brad Gregory
Jessica St. Clair	...	Kelly King
Jimmy O. Yang	...	Dr. Chan Kaifang
P.L. Brown	...	Officer Smith
Chris Gethard	...	Eddie
Bruce Locke	...	General Tsengjun
Amanda Lund	...	Female Astronaut Anna
Aparna Nancherla	...	Pella Bhat
Richard Ouyang	...	Dr. Zhang
Punam Patel	...	Ranatunga
Owen Daniels	...	Obie Hanrahan
Hector Duran	...	Julio Díaz - José
Megan Grano	...	Reporter #2 (Meredith)
Thomas Ohrstrom	...	Dr. Vandeveld
Mike Nojun Park	...	Reporter #1

1

00:00:06,256 --> 00:00:08,758
UNA SERIE ORIGINAL DE NETFLIX

2

00:00:16,641 --> 00:00:19,144
LANZAMIENTO LUNAR: QUEDAN OCHO HORAS

3

00:00:19,227 --> 00:00:22,522
Estoy muy orgulloso
de estos valientes hombres y mujeres.

4

00:00:23,940 --> 00:00:26,443
Son los mejores de Estados Unidos.

5

00:00:28,028 --> 00:00:30,238
Y a medida que, como nación,

6

00:00:30,321 --> 00:00:33,616
buscamos extender nuestro alcance
a la Luna y más allá,

7

00:00:33,700 --> 00:00:39,414
nos es reconfortante
saber que este valiente equipo

8

00:00:39,831 --> 00:00:40,915
nos llevará allí

9

00:00:41,332 --> 00:00:46,046
junto con los muchos ingenieros
y científicos que los apoyan.

10

00:00:46,546 --> 00:00:48,923
Maravillosas palabras, general.

11

00:00:49,007 --> 00:00:51,509
Tenemos tiempo para algunas preguntas.

12

00:00:51,593 --> 00:00:53,053
Gafas. El tipo de gafas.

13

00:00:53,511 --> 00:00:57,015

¿Es cierto que la mayoría
no son astronautas?

14

00:01:00,185 --> 00:01:02,771
Ser astronauta
es como perder la virginidad.

15

00:01:02,854 --> 00:01:05,148
No puedes afirmarlo hasta después.

16

00:01:07,400 --> 00:01:10,320
No todos los que van al espacio
serán astronautas.

17

00:01:10,403 --> 00:01:13,323
A algunos se les pedirá que suelden.

18

00:01:13,406 --> 00:01:15,033
A otros, que cableen.

19

00:01:15,116 --> 00:01:18,745
Gran respuesta a una pregunta pésima.
Gracias por arruinarlo.

20

00:01:18,828 --> 00:01:21,206
Siéntate. ¿Alguien más tiene preguntas?

21

00:01:21,289 --> 00:01:23,249
¿Alguien? ¿Meredith? ¿Estás aquí?

22

00:01:23,333 --> 00:01:26,336
Avisame para la próxima.
Tercera fila. Salúdenla.

23

00:01:26,419 --> 00:01:29,672
Esta misión comenzará
cuatro años antes de lo planeado.

24

00:01:30,465 --> 00:01:31,299
Impresionante.

25

00:01:31,382 --> 00:01:35,178

¿Cómo es que están listos
y no sienten que son imprudentes

26

00:01:35,261 --> 00:01:37,347
con la vida de su equipo novato?

27

00:01:38,431 --> 00:01:40,225
Esa es una excelente pregunta.

28

00:01:40,683 --> 00:01:43,311
Y sobre su punto, estamos,

29

00:01:43,394 --> 00:01:45,146
de hecho, años adelantados.

30

00:01:45,230 --> 00:01:46,481
Debe tener en cuenta

31

00:01:46,564 --> 00:01:50,110
que los talentosos especialistas
de nuestro equipo

32

00:01:50,193 --> 00:01:53,154
llevan décadas en la cima de su profesión.

33

00:01:53,238 --> 00:01:56,950
Así que, de hecho, han entrenado
para esto toda su vida.

34

00:01:57,033 --> 00:01:58,159
Pero no lo sabían.

35

00:01:58,243 --> 00:01:59,077
Vaya.

36

00:01:59,410 --> 00:02:02,747
Buen manejo de una pregunta pésima.
Muchas gracias.

37

00:02:03,164 --> 00:02:06,251
Creo que ya terminamos,
pero ¿hay más preguntas?

38

00:02:06,334 --> 00:02:07,252
No veo ninguna.

39

00:02:07,710 --> 00:02:09,587
Bien. Muchas gracias.

40

00:02:13,383 --> 00:02:15,426
¿Cómo estás? ¿Te sientes seguro?

41

00:02:15,510 --> 00:02:20,056
Mi carrera dependerá
de lo que pase en las próximas 36 horas.

42

00:02:20,140 --> 00:02:22,392
Nunca tendré una segunda oportunidad.

43

00:02:22,475 --> 00:02:25,603
Y, francamente, siento el peso de eso.

44

00:02:25,687 --> 00:02:27,730
- Tú igual, supongo.
- Estaré bien.

45

00:02:27,814 --> 00:02:29,190
No estará bien, Mark.

46

00:02:29,274 --> 00:02:32,694
Si no sale bien,
definitivamente perderás tu posición.

47

00:02:32,777 --> 00:02:33,611
Sobreviviré.

48

00:02:33,695 --> 00:02:35,738
No, no lo harás, Mark.

49

00:02:35,822 --> 00:02:38,700
- Hay muchos pendientes de nosotros.
- ¡Basta!

50

00:02:38,783 --> 00:02:40,869
Entiendo. Mantén la calma, Adrian.

51

00:02:40,952 --> 00:02:42,245
¿De acuerdo? Cálmate.

52

00:03:09,522 --> 00:03:11,441
FUERZA ESPACIAL
CAPITANA ALI

53

00:03:12,609 --> 00:03:14,694
- ¿Sabes lo que vas a decir?
- ¿Qué?

54

00:03:14,903 --> 00:03:17,405
Cuando salgas,
la primera mujer en la Luna.

55

00:03:17,488 --> 00:03:19,574
Es una locura. Felicitaciones.

56

00:03:20,742 --> 00:03:23,161
No lo sé. Solo haré mi trabajo.

57

00:03:23,244 --> 00:03:26,664
Es que cuando hables,
miles de millones te mirarán la boca.

58

00:03:28,499 --> 00:03:29,375
¿Qué dirás?

59

00:03:30,335 --> 00:03:33,171
Vístete o te enviaré al espacio
en ropa interior.

60

00:03:33,254 --> 00:03:34,130
Sí, señora.

61

00:04:03,952 --> 00:04:05,495
Verificar los activadores.

62

00:04:05,578 --> 00:04:07,789

Verificado. Fuerza Espacial uno lista.

63

00:04:07,872 --> 00:04:09,832
- Buena suerte.
- Gracias, señor.

64

00:04:09,916 --> 00:04:12,168
- Ya no quiero ir.
- Demasiado tarde.

65

00:04:12,252 --> 00:04:13,503
Quedan 45 segundos.

66

00:04:13,586 --> 00:04:15,588
- Voy a salir.
- ¡No! No salgas.

67

00:04:15,672 --> 00:04:17,131
- Yo igual.
- No salgas.

68

00:04:17,215 --> 00:04:19,092
Tendrán un gran viaje.

69

00:04:19,175 --> 00:04:21,094
Muy maravilloso. Disfrútenlo.

70

00:04:21,177 --> 00:04:22,428
Amarán la Luna.

71

00:04:22,512 --> 00:04:26,683
- Si no, ¿nos devuelven el dinero?
- ¿Le compraste boletos a alguien?

72

00:04:26,766 --> 00:04:27,976
Quedan 30 segundos.

73

00:04:28,059 --> 00:04:29,978
¿Cómo se abre el cinturón?

74

00:04:30,061 --> 00:04:31,271
No te lo quites.

75

00:04:31,354 --> 00:04:32,689
¡Me olvidé de mi ave!

76

00:04:32,772 --> 00:04:36,109
Dios mío. Le daré comida.
¿Cómo se llama? Me encargaré.

77

00:04:36,192 --> 00:04:37,193
Todos morirán.

78

00:04:37,277 --> 00:04:38,361
Ah, no, aquí está.

79

00:04:41,114 --> 00:04:42,365
Llevó la maldita ave.

80

00:04:42,448 --> 00:04:43,908
- ¿Qué?
- Paren el cohete.

81

00:04:43,992 --> 00:04:45,785
- Aborto.
- ¡No! No es posible.

82

00:04:45,868 --> 00:04:49,580
Un astronauta tiene derecho
a detener cualquier lanzamiento.

83

00:04:49,664 --> 00:04:50,665
Despeguen.

84

00:04:59,507 --> 00:05:00,508
Ya despegamos.

85

00:05:09,726 --> 00:05:11,185
¡Sí, carajo!

86

00:05:13,104 --> 00:05:15,606
- Comienza la separación.
- Llegando a la Max-Q.

87

00:05:15,690 --> 00:05:17,191
Apagado del secundario.

88

00:05:17,275 --> 00:05:18,901
Y se separa.

89

00:05:21,446 --> 00:05:24,407
Salimos de la órbita
y alcanzamos la trayectoria.

90

00:05:24,866 --> 00:05:26,492
Próxima parada: la Luna.

91

00:05:37,879 --> 00:05:40,131
- En 36 horas.
- En 36 horas.

92

00:05:55,521 --> 00:05:56,898
Hola. Lindo cohete.

93

00:05:57,690 --> 00:05:58,733
Salió bien, ¿no?

94

00:05:59,150 --> 00:06:00,151
Muy alto.

95

00:06:09,660 --> 00:06:10,745
¿Va a decir algo?

96

00:06:11,329 --> 00:06:12,455
- Ya viene.
- Bien.

97

00:06:15,208 --> 00:06:17,668
¿Quieres ir a cenar conmigo esta noche?

98

00:06:18,544 --> 00:06:21,130
Podríamos continuar la conversación.

99

00:06:21,672 --> 00:06:23,299
Quizá añadir otros temas.

100

00:06:23,966 --> 00:06:26,177
¿Sería una cena de negocios?

101

00:06:26,260 --> 00:06:27,553
Sería una cita.

102

00:06:28,971 --> 00:06:30,390
Bien. Sí.

103

00:06:30,473 --> 00:06:31,808
- Claro.
- Bien.

104

00:06:32,183 --> 00:06:33,184
Bien.

105

00:06:33,267 --> 00:06:34,143
Genial.

106

00:06:35,269 --> 00:06:36,145
Me...

107

00:06:37,313 --> 00:06:40,650
...gustaría señalar
que tengo un anillo de bodas.

108

00:06:41,109 --> 00:06:43,486
Bien. Entonces ya sé de qué hablaremos.

109

00:06:43,569 --> 00:06:45,238
Quiero ser sincero contigo.

110

00:06:45,321 --> 00:06:47,657
No sé si conoces mi situación.

111

00:06:48,449 --> 00:06:51,828
- Mi esposa está encarcelada.
- Sí, la gente habla.

112

00:06:51,911 --> 00:06:53,996

Estoy en una situación incómoda

113

00:06:54,080 --> 00:06:59,252
donde estoy casado, pero disponible.

114

00:07:01,087 --> 00:07:04,590
- Entiendo si es demasiado.
- No, está bien.

115

00:07:05,508 --> 00:07:08,719
Digo, lo siento por tu esposa,
pero ¡bien por mí!

116

00:07:08,803 --> 00:07:10,471
- Es broma. Qué raro.
- Bien.

117

00:07:10,555 --> 00:07:12,140
- Genial.
- A las ocho.

118

00:07:12,223 --> 00:07:13,516
Bien. De acuerdo.

119

00:07:15,435 --> 00:07:16,269
Oye,

120

00:07:17,603 --> 00:07:20,815
en realidad me interesa
principalmente la compañía.

121

00:07:22,024 --> 00:07:22,942
Bien.

122

00:07:23,776 --> 00:07:24,944
¿Como un amigo o...?

123

00:07:25,027 --> 00:07:28,156
Al principio, ese fue mi ímpetu para...

124

00:07:29,615 --> 00:07:31,159
- Bien. De acuerdo.

- Bien.

125

00:07:31,576 --> 00:07:36,289
Pero si se convirtiera en algo más,
ya sea emocional o físico..

126

00:07:36,372 --> 00:07:38,207
- Está bien.
- Eso sonó raro.

127

00:07:38,291 --> 00:07:40,543
- Me disculpo.
- No, lo entiendo.

128

00:07:40,626 --> 00:07:42,545
- Que salga como salga.
- Bien.

129

00:07:42,628 --> 00:07:44,464
- Suena bien. Como salga.
- Sí.

130

00:07:44,547 --> 00:07:45,923
Aún amo a mi esposa.

131

00:07:46,007 --> 00:07:49,719
- ¿Qué?
- Obviamente es parte de mi vida,

132

00:07:49,802 --> 00:07:52,805
pero durante los próximos 40 a 60 años,
no tanto.

133

00:07:53,431 --> 00:07:57,435
Bien. En la cita, podríamos
no hablar tanto de tu esposa.

134

00:07:57,518 --> 00:07:59,979
- Buena idea.
- Para que lo pienses.

135

00:08:00,062 --> 00:08:03,566
No hablaremos de la esposa,

ni de sexo, ni nada.

136

00:08:04,192 --> 00:08:05,860

- ¿Qué?

- No, buenas noches.

137

00:08:07,236 --> 00:08:08,571

Salió bastante bien.

138

00:08:17,330 --> 00:08:19,332

- ¡Erin!

- Hola, papá.

139

00:08:19,415 --> 00:08:21,209

No sabía que corrías de nuevo.

140

00:08:21,667 --> 00:08:22,668

¿Corremos juntos?

141

00:08:23,252 --> 00:08:24,879

- Claro.

- Vamos a tu ritmo.

142

00:08:24,962 --> 00:08:25,922

Vamos al tuyo.

143

00:08:31,594 --> 00:08:33,471

- Naird.

- Hay una emergencia...

144

00:08:33,554 --> 00:08:36,474

- Suena raro. ¿Qué hace?

- Correr. ¿Emergencia?

145

00:08:36,557 --> 00:08:38,893

Siempre olvido su genial smartwatch.

146

00:08:38,976 --> 00:08:42,104

- ¿La emergencia?

- Es grave, señor. Son los chinos.

147

00:08:42,188 --> 00:08:43,147

Mejor venga.

148

00:08:43,231 --> 00:08:44,649
Debo irme.

149

00:08:45,149 --> 00:08:46,067
Bien.

150

00:08:49,487 --> 00:08:52,615
Los chinos designaron
todo el Mare tranquillitatis

151

00:08:52,698 --> 00:08:55,159
"territorio de investigación científica".

152

00:08:55,243 --> 00:08:57,203
Nadie puede ser dueño de la Luna.

153

00:08:57,286 --> 00:08:59,664
Viola el tratado del espacio exterior.

154

00:08:59,747 --> 00:09:02,750
Pero no dicen ser sus dueños,
sino que lo estudian.

155

00:09:02,833 --> 00:09:05,419
Miren, su base de investigación está aquí.

156

00:09:05,503 --> 00:09:08,923
Debemos aterrizar aquí
y establecer un hábitat aquí.

157

00:09:09,298 --> 00:09:10,466
A unos 160 km.

158

00:09:10,550 --> 00:09:13,261
Eso parece bastante privacidad
para su estudio.

159

00:09:13,344 --> 00:09:17,598
El lugar de aterrizaje es muy específico.
Alterarlo arruinaría la misión.

160

00:09:17,682 --> 00:09:20,560
Otro científico
detestaría arriesgar la misión.

161

00:09:20,643 --> 00:09:23,187
Necesitamos comunicación directa.

162

00:09:23,271 --> 00:09:26,065
- ¿Conoces a alguien?
- Somos una hermandad.

163

00:09:26,148 --> 00:09:28,859
Aunque no nos conozcamos, nos conocemos.

164

00:09:29,986 --> 00:09:34,115
Dr. Zhang, habla el Dr. Adrian Mallory.

165

00:09:34,198 --> 00:09:39,036
Antes que nada, permítame decirle
que estoy encantado de hablar con usted,

166

00:09:39,120 --> 00:09:40,788
de colega a colega.

167

00:09:40,871 --> 00:09:44,333
Y también que su estudio de las enzimas

168

00:09:44,417 --> 00:09:48,129
que permiten la digestión
del cabello humano

169

00:09:48,212 --> 00:09:49,797
fue revolucionario,

170

00:09:49,880 --> 00:09:53,467
y tengo el mayor respeto
por la Universidad de Tsinghua.

171

00:09:54,969 --> 00:09:55,886
¿Cómo se llama?

172

00:09:56,971 --> 00:09:59,682
Dr. Adrian Mallory.

173

00:10:00,224 --> 00:10:01,058
¿Malaria?

174

00:10:01,809 --> 00:10:02,643
No.

175

00:10:03,853 --> 00:10:09,066
Comenzaré por felicitarlos
por su éxito lunar.

176

00:10:09,150 --> 00:10:11,235
Somos los primeros en vivir en la Luna.

177

00:10:11,652 --> 00:10:14,280
Bueno, no sé si importa
quién fue el primero,

178

00:10:14,363 --> 00:10:16,449
pero, aun así, fue un gran logro

179

00:10:16,532 --> 00:10:19,201
- para la humanidad.
- Fuimos los primeros.

180

00:10:20,119 --> 00:10:24,290
¿Oyeron la noticia
de algo llamado las Misiones Apolo

181

00:10:24,373 --> 00:10:26,125
allá en China?

182

00:10:26,542 --> 00:10:27,585
Eso tal vez pasó.

183

00:10:27,668 --> 00:10:28,878
Tal vez no.

184

00:10:29,462 --> 00:10:31,714

También oímos de la pantalla verde.

185

00:10:32,757 --> 00:10:34,967
Sus astronautas duermen en cápsulas.

186

00:10:35,051 --> 00:10:37,928
Los chinos viven en una casa lunar.
Somos los primeros.

187

00:10:39,221 --> 00:10:40,056
Sí.

188

00:10:41,015 --> 00:10:42,558
Escuche, doctor Zhang,

189

00:10:42,642 --> 00:10:46,687
lo llamo con la esperanza de aclarar algo.

190

00:10:46,771 --> 00:10:51,692
Los medios informan
que usted hizo una afirmación,

191

00:10:51,776 --> 00:10:55,279
una declaración,
que seguramente malinterpretaron

192

00:10:55,363 --> 00:10:58,949
o tradujeron mal, pero parecen pensar que,

193

00:10:59,033 --> 00:11:00,951
en nombre de China,

194

00:11:01,035 --> 00:11:05,414
se apoderaron
de todo el Mare tranquillitatis.

195

00:11:05,498 --> 00:11:06,957
No se metan. Gracias.

196

00:11:07,041 --> 00:11:09,835
Pero, Dr. Zhang, usted entiende

197

00:11:09,919 --> 00:11:13,756
que ningún país puede ser dueño
de ninguna parte de la Luna.

198

00:11:13,839 --> 00:11:15,675
No pueden apoderarse de...

199

00:11:15,758 --> 00:11:16,842
No nos apoderamos.

200

00:11:17,051 --> 00:11:20,721
Solo estamos ocupando
un área de estudio científico.

201

00:11:20,805 --> 00:11:22,473
Estudiamos la temperatura lunar.

202

00:11:22,556 --> 00:11:26,060
Y si aterrizan en el cráter,
cambiarán la temperatura.

203

00:11:26,143 --> 00:11:29,313
Vayan a otros cráteres. Gracias.
Aléjense, gracias.

204

00:11:34,610 --> 00:11:36,779
Mark, no reacciones exageradamente.

205

00:11:36,862 --> 00:11:38,948
Usaré los canales correspondientes.

206

00:11:39,573 --> 00:11:42,785
Mientras tanto,
busquemos otro lugar de aterrizaje.

207

00:11:42,868 --> 00:11:45,121
Tampoco reacciones como si nada.

208

00:11:45,204 --> 00:11:47,498
No iniciaré un incidente internacional.

209

00:11:47,581 --> 00:11:50,251
Y no queremos
poner en peligro nuestra misión.

210
00:11:50,334 --> 00:11:55,339
Y, por cierto, "gracias,
aléjense, gracias" no fue muy fraternal.

211
00:11:55,881 --> 00:11:57,466
- Adrian.
- General.

212
00:11:58,217 --> 00:12:02,805
El historial criminal del Sr. Broser
se remonta a 1998,

213
00:12:02,888 --> 00:12:07,601
cuando lo acusaron de iniciar un incendio
en el condado y el parque de San Bruno.

214
00:12:07,685 --> 00:12:11,480
Aceptamos el acuerdo, porque pensamos
que moriría en Afganistán.

215
00:12:11,564 --> 00:12:14,817
No me molesta que vaya a la Luna,
sino que regrese.

216
00:12:16,777 --> 00:12:18,571
¿Qué mierda, Brad?

217
00:12:18,654 --> 00:12:20,990
¿No lo investigaste? Es imperdonable.

218
00:12:21,073 --> 00:12:22,867
¿Yo? No sé cómo investigarlo.

219
00:12:22,950 --> 00:12:26,412
Es fácil, Brad.
Le das el nombre a nuestro jefe de medios.

220
00:12:26,787 --> 00:12:28,247
¿No es así, Tony?

221
00:12:30,332 --> 00:12:31,167
¿Tony?

222
00:12:33,377 --> 00:12:34,211
- ¿Sí?
- Sí.

223
00:12:34,295 --> 00:12:36,338
- Arriba.
- El general quiere hablarte

224
00:12:36,422 --> 00:12:37,339
Me encantaría.

225
00:12:37,423 --> 00:12:38,716
- Mirame.
- Justo ahí.

226
00:12:38,799 --> 00:12:40,426
- Sí.
- ¿Tony?

227
00:12:40,509 --> 00:12:41,594
Mira hacia arriba.

228
00:12:42,428 --> 00:12:44,054
- Veámonos afuera.
- Claro.

229
00:12:44,138 --> 00:12:46,891
- A alguien lo van a investigar.
- Te mataré.

230
00:12:46,974 --> 00:12:49,059
Te romperé el cuello como una rama.

231
00:12:49,351 --> 00:12:51,270
- ¿Qué tal, señor?
- ¿Qué mierda?

232
00:12:51,896 --> 00:12:54,398

¿Qué mierda haces? Te dije miles de veces.

233

00:12:54,482 --> 00:12:58,694
¡Te dije que lo investigarás
miles de veces y no lo investigaste!

234

00:12:58,778 --> 00:13:00,279
¡La próxima vez lo harás!

235

00:13:02,072 --> 00:13:03,032
Bien.

236

00:13:03,115 --> 00:13:05,117
Necesito que me cuenten todo.

237

00:13:05,409 --> 00:13:09,079
Cualquier cosa terrible que hayan hecho.
¿Quién quiere empezar?

238

00:13:11,582 --> 00:13:13,417
No se asusten. Igual lo sabremos.

239

00:13:13,501 --> 00:13:15,336
¿Alguien? Como una curita.

240

00:13:15,419 --> 00:13:16,712
Uno, dos, tres, ya.

241

00:13:16,796 --> 00:13:19,381
Mi abuelo es terrorista en Irlanda.

242

00:13:19,465 --> 00:13:21,842
Santo cielo. Comenzaste con algo grande.

243

00:13:21,926 --> 00:13:23,177
¿Ha matado a alguien?

244

00:13:23,260 --> 00:13:25,888
No, es un terrorista que no mata gente.

245

00:13:26,347 --> 00:13:27,932

Bien.

246

00:13:28,015 --> 00:13:31,560

Una vez me disfracé
de negativo fotográfico para Halloween.

247

00:13:31,644 --> 00:13:35,022

- O sea, ¿cara negra?
- Espera. ¿Qué hiciste?

248

00:13:35,105 --> 00:13:37,441

Negativo fotográfico. Fue inteligente.

249

00:13:37,525 --> 00:13:39,652

- Bien.
- Me disfracé de Gandhi.

250

00:13:39,735 --> 00:13:41,779

Eso no está bien.

251

00:13:42,363 --> 00:13:43,197

¿Verdad?

252

00:13:43,280 --> 00:13:44,323

No, no lo está.

253

00:13:44,406 --> 00:13:45,241

Bien.

254

00:13:45,324 --> 00:13:47,451

No puedo creer que deba preguntarlo.

255

00:13:47,535 --> 00:13:50,996

¿Se han masturbado
frente a un empleado que no quería?

256

00:13:52,790 --> 00:13:54,416

Define masturbarse.

257

00:13:54,500 --> 00:13:55,501

Claro que no.

258

00:13:55,584 --> 00:13:59,088
Bueno, como sea que lo definas,
definitivamente lo hice.

259

00:13:59,171 --> 00:14:00,130
Dios mío.

260

00:14:00,840 --> 00:14:02,258
Es muy delicado.

261

00:14:02,341 --> 00:14:05,845
O parecemos débiles
y dejamos que se salgan con la suya,

262

00:14:05,928 --> 00:14:08,931
o los hacemos enojar
y las tensiones podrían aumentar.

263

00:14:09,014 --> 00:14:11,600
Sí. Necesito orientación
de la administración.

264

00:14:13,644 --> 00:14:16,313
O no le digo a nadie sobre esto.

265

00:14:16,397 --> 00:14:18,232
Tú tampoco me lo dices.

266

00:14:18,315 --> 00:14:19,233
Nunca hablamos.

267

00:14:19,316 --> 00:14:21,443
Encárgate y anotaré que me contaste

268

00:14:22,069 --> 00:14:25,197
de una prostituta en el aeropuerto.
¿Cómo se llamaba?

269

00:14:25,281 --> 00:14:27,324
¿Prostituta? No había prostitutas.

270

00:14:27,408 --> 00:14:30,202
Bueno, la llamaré Carisma.
Así se llama la mía.

271
00:14:30,995 --> 00:14:32,204
Por Dios.

272
00:14:40,379 --> 00:14:42,673
- ¿Encontraste dónde aterrizar?
- No.

273
00:14:43,173 --> 00:14:45,676
Entrarán a la órbita lunar en 23 horas.

274
00:14:45,759 --> 00:14:46,844
¿Ah, sí?

275
00:14:47,219 --> 00:14:49,263
Adrian, descansa un poco.

276
00:14:49,346 --> 00:14:51,891
Báñate. Debes estar más alerta que nunca.

277
00:14:51,974 --> 00:14:55,477
Bueno, no puedo bañarme,
porque, como mencioné el lunes,

278
00:14:55,561 --> 00:14:57,521
se me acabaron las sales de baño.

279
00:14:57,605 --> 00:14:59,481
Pero nadie me escucha.

280
00:14:59,565 --> 00:15:02,276
CARNES ASADAS EN CARBÓN

281
00:15:06,280 --> 00:15:07,406
¿Cómo está la tuya?

282
00:15:11,911 --> 00:15:13,120
Está deliciosa. Sí.

283

00:15:13,704 --> 00:15:17,750

La gente siempre habla
del impacto ambiental de la carne,

284

00:15:17,833 --> 00:15:21,712

pero las vacas deben decir: "¿Es broma?
¿Y el impacto de la gente?"

285

00:15:22,212 --> 00:15:24,340

No culpen a nuestros pedos de todo".

286

00:15:25,090 --> 00:15:26,717

Lo dije muy fuerte.

287

00:15:28,969 --> 00:15:33,349

Bueno, ahora todos aquí saben
que te importa mucho el medioambiente.

288

00:15:36,352 --> 00:15:38,646

¿Tienes permiso para salir conmigo?

289

00:15:40,314 --> 00:15:42,232

Ese es el acuerdo actualmente.

290

00:15:42,316 --> 00:15:45,194

¿Pero a los militares les parece bien?

291

00:15:45,277 --> 00:15:49,448

Sí, eres una contratista independiente,
no eres militar, así que, sí.

292

00:15:53,327 --> 00:15:56,288

Entonces, ¿por qué
vinimos a cenar tan lejos?

293

00:15:58,082 --> 00:16:00,292

Porque estoy abierta

294

00:16:00,376 --> 00:16:04,088

a ver lo que pase después en esta...

295

00:16:04,171 --> 00:16:05,547
Lo que sea que hacemos.

296

00:16:06,215 --> 00:16:09,426
Pero no se siente bien que me escondan,

297

00:16:09,510 --> 00:16:12,221
como una vieja amante.

298

00:16:15,099 --> 00:16:19,436
No quiero que alguien le cuente a mi hija
antes de que pueda decir algo.

299

00:16:19,937 --> 00:16:21,730
Creo que debo decírselo yo.

300

00:16:24,316 --> 00:16:27,111
Sí, claro. No.
Dios mío, entiendo perfectamente.

301

00:16:27,194 --> 00:16:28,112
Lo siento.

302

00:16:28,195 --> 00:16:30,489
Ay, no. Gracias por entenderlo.

303

00:16:30,572 --> 00:16:33,993
No, Dios.
No, solo intentas ser un buen padre.

304

00:16:35,202 --> 00:16:37,204
Dile antes de tener sexo, ¿sí?

305

00:16:37,287 --> 00:16:39,456
Sí.

306

00:16:40,040 --> 00:16:42,126
- Sí.
- Bien.

307

00:16:44,378 --> 00:16:47,464
No me digas dónde aterrizar.

Yo te digo dónde aterrizar.

308

00:16:47,548 --> 00:16:50,426

No me conoces.

Y, no, jódete. No te conozco.

309

00:16:54,388 --> 00:16:56,015

Y tu artículo

310

00:16:56,098 --> 00:17:01,395

era una basura

totalmente innecesaria, demente.

311

00:17:01,478 --> 00:17:04,106

Tus datos no eran confiables.

312

00:17:04,189 --> 00:17:08,485

Me confundes con una enfermedad,
te voy a matar a golpes.

313

00:17:09,069 --> 00:17:12,239

De todos modos, solo conseguiste tu puesto

314

00:17:12,322 --> 00:17:15,075

después de que designaran a tu tío

315

00:17:15,159 --> 00:17:17,661

para la Asamblea Popular Nacional
de China.

316

00:17:18,579 --> 00:17:20,164

¿Será coincidencia?

317

00:17:20,247 --> 00:17:21,540

No lo creo.

318

00:17:21,999 --> 00:17:24,585

Te voy a matar a golpes.

319

00:17:24,960 --> 00:17:27,963

Te voy a matar a golpes.

320

00:17:39,933 --> 00:17:41,018
Oye, Chan.

321

00:17:41,101 --> 00:17:41,935
¿Estás ahí?

322

00:17:45,981 --> 00:17:46,815
Habla Chan.

323

00:17:47,274 --> 00:17:48,233
"Habla Chan".

324

00:17:48,901 --> 00:17:50,360
No sabía si era serio.

325

00:17:50,861 --> 00:17:52,488
¿Podemos hablar en privado?

326

00:17:53,113 --> 00:17:53,947
Sí.

327

00:17:58,160 --> 00:18:00,496
Hola. ¿Cómo está el espacio?

328

00:18:00,913 --> 00:18:01,789
Está bien.

329

00:18:01,872 --> 00:18:05,626
Oye, creo que debí haber preparado

330

00:18:05,709 --> 00:18:09,088
una frase genial para cuando pise la Luna.

331

00:18:09,588 --> 00:18:12,341
Muchos la han pisado.
Solo recuerdan a Armstrong.

332

00:18:12,424 --> 00:18:15,094
Seré la primera persona negra y mujer.

333

00:18:15,177 --> 00:18:16,887
Creo que me pondrán atención.

334

00:18:16,970 --> 00:18:18,097
Presión.

335

00:18:18,180 --> 00:18:19,473
Bien. ¿Qué tienes?

336

00:18:19,556 --> 00:18:20,390
Bien.

337

00:18:20,474 --> 00:18:23,602
Estaba pensando en
"Feliz de regresar a la Luna".

338

00:18:24,478 --> 00:18:26,396
- ¿Feliz de regresar a la Luna?
- Sí.

339

00:18:26,480 --> 00:18:28,649
Es pésima. ¿A quién le hablas?

340

00:18:28,732 --> 00:18:29,983
¿Quién es tu público?

341

00:18:30,567 --> 00:18:31,902
Bien, ¿qué tal

342

00:18:32,444 --> 00:18:35,572
"Chicas, si quieren perder 30 kilos,
vayan a la Luna"?

343

00:18:35,656 --> 00:18:37,282
¿Crees que eso es mejor?

344

00:18:37,366 --> 00:18:38,325
Es física.

345

00:18:38,408 --> 00:18:39,326
Es sexista.

346

00:18:40,244 --> 00:18:41,078

Bien.

347

00:18:41,161 --> 00:18:43,705

¿Y "Éramos felices hasta que llegaron"?

348

00:18:43,789 --> 00:18:45,541

Te mataré cuando regrese.

349

00:18:46,333 --> 00:18:48,460

Todos intentan decirme qué hacer.

350

00:18:48,544 --> 00:18:51,588

En Estudios de la mujer
quieren que lo haga "por las mujeres".

351

00:18:51,672 --> 00:18:53,924

Mi mamá, que le agradezca
a Dios y al Dr. King.

352

00:18:54,007 --> 00:18:56,301

Hasta mi ex
quiere que diga "Vamos, Broncos".

353

00:18:56,385 --> 00:18:57,845

- Buena idea.
- No.

354

00:18:57,928 --> 00:18:59,555

Yo me esforcé para esto.

355

00:19:00,180 --> 00:19:02,516

Me gusta "Feliz de regresar a la Luna".

356

00:19:03,016 --> 00:19:04,810

¿No puedo decir lo que quiera?

357

00:19:04,893 --> 00:19:05,978

Respeto eso.

358

00:19:06,562 --> 00:19:08,355

"Feliz de regresar a la Luna".

359

00:19:09,898 --> 00:19:11,316
Será un clásico.

360

00:19:13,402 --> 00:19:14,444
Gracias.

361

00:19:14,987 --> 00:19:16,989
Pero considera mis opciones.

362

00:19:17,072 --> 00:19:19,867
- Son buenas.
- Adiós, tengo asuntos de la Luna.

363

00:19:24,371 --> 00:19:26,498
- Buenos días.
- Buenos días, amor.

364

00:19:26,582 --> 00:19:28,167
Desperté con mucha hambre.

365

00:19:28,250 --> 00:19:30,085
Es porque has corrido mucho.

366

00:19:31,044 --> 00:19:34,131
Oye, te tengo una pregunta.

367

00:19:35,257 --> 00:19:36,091
¿Sí?

368

00:19:37,050 --> 00:19:41,138
¿Qué pensarías
si empezara a salir con alguien?

369

00:19:41,722 --> 00:19:42,681
¿Qué?

370

00:19:42,764 --> 00:19:43,724
No lo sé.

371

00:19:45,017 --> 00:19:46,143
Tu mamá y yo

372

00:19:46,768 --> 00:19:48,896
tenemos una separación forzada.

373

00:19:48,979 --> 00:19:50,439
- No estamos...
- Papá, no.

374

00:19:52,816 --> 00:19:53,650
Estás casado.

375

00:19:54,067 --> 00:19:56,653
Es una pésima idea.
Mamá estaría devastada.

376

00:19:56,737 --> 00:19:58,864
- No estaría tan seguro.
- Yo sí.

377

00:19:58,947 --> 00:20:00,032
Dios, no.

378

00:20:00,490 --> 00:20:02,034
¿Qué estás diciendo?

379

00:20:02,743 --> 00:20:04,244
Tienen sus visitas.

380

00:20:04,661 --> 00:20:06,705
Qué asco. Con eso es bastante.

381

00:20:07,122 --> 00:20:08,081
¿A tu edad?

382

00:20:08,165 --> 00:20:12,252
¿Cuándo saldrías? ¡No hay tiempo!
Ni siquiera me ayudas con la tarea.

383

00:20:12,336 --> 00:20:15,339
Por favor, no salgas con alguien.

¿Por favor?

384

00:20:15,881 --> 00:20:19,259
Perdón, pero tengo que trabajar.
Ah, hola, Erin.

385

00:20:22,638 --> 00:20:23,680
Bien.

386

00:20:24,097 --> 00:20:25,766
Erin, ella es Kelly.

387

00:20:26,808 --> 00:20:28,810
Kelly es ingeniera estructural.

388

00:20:28,894 --> 00:20:30,103
No puedo creerlo.

389

00:20:30,187 --> 00:20:31,438
Cielo.

390

00:20:35,192 --> 00:20:36,026
Por Dios.

391

00:20:37,611 --> 00:20:40,030
- ¿Y la formación Fra Mauro?
- Asteroides.

392

00:20:42,449 --> 00:20:45,118
El Mare serenitatis
tiene la misma protección.

393

00:20:45,202 --> 00:20:46,745
No en la órbita actual.

394

00:20:46,828 --> 00:20:48,497
- Le agregaría días.
- Claro.

395

00:20:48,830 --> 00:20:53,543
Mark, estuve despierto toda la noche
pensando en esto.

396

00:20:53,627 --> 00:20:55,545
Nos están intimidando.

397

00:20:55,963 --> 00:20:57,130
Sí, es posible.

398

00:20:57,214 --> 00:21:01,093
No, Mark, tenemos que defendernos.

399

00:21:02,719 --> 00:21:04,429
Supongamos algo.

400

00:21:04,513 --> 00:21:07,641
¿Y si tu amigo, que dirige la Marina,

401

00:21:07,724 --> 00:21:10,686
trasladara un grupo de ataque
con portaaviones

402

00:21:10,769 --> 00:21:13,772
o dos grupos de ataque con portaaviones,

403

00:21:13,855 --> 00:21:16,024
al Mar del sur de China?

404

00:21:16,108 --> 00:21:19,361
Eso sería un acto
muy agresivo y provocativo.

405

00:21:19,444 --> 00:21:20,862
Pero ¿funcionaría?

406

00:21:20,946 --> 00:21:23,949
Intentamos desescalar,
no iniciar una guerra.

407

00:21:24,032 --> 00:21:25,909
¿Conoces el dicho deportivo

408

00:21:25,993 --> 00:21:30,789

"A veces la mejor desescalada
es una escalada"?

409

00:21:30,872 --> 00:21:32,749
Tú mismo me contaste

410

00:21:32,833 --> 00:21:36,586
que cuando la Fuerza Aérea
no sabe qué hacer,

411

00:21:36,670 --> 00:21:37,963
lanza una bomba.

412

00:21:38,046 --> 00:21:40,841
Así que, ¿por qué no podemos hacer eso?

413

00:21:40,924 --> 00:21:46,471
Por favor, explícame cómo esto
podría funcionar a nuestro favor si...

414

00:21:46,555 --> 00:21:48,390
De acuerdo, espera.

415

00:21:48,473 --> 00:21:50,892
Brad, comunícate con el general Tsengjun.

416

00:21:50,976 --> 00:21:52,060
- Claro.
- Genial.

417

00:21:52,144 --> 00:21:55,105
Lo conocí en una conferencia
de antiproliferación.

418

00:21:55,188 --> 00:21:57,107
- Es buena persona.
- Mark, sabes

419

00:21:57,190 --> 00:22:01,486
que este tipo de diplomacia personal
no da resultados.

420

00:22:01,570 --> 00:22:04,406
A veces debe prevalecer la sangre fría.

421
00:22:05,407 --> 00:22:07,367
Oye, ¿cuál es el código de China?

422
00:22:07,451 --> 00:22:08,869
¡Ochenta y seis!

423
00:22:09,328 --> 00:22:11,621
Me alegra saber que volviste a correr.

424
00:22:13,457 --> 00:22:14,541
¿Papá te lo dijo?

425
00:22:14,624 --> 00:22:16,710
No, una de las chicas lo mencionó.

426
00:22:17,627 --> 00:22:22,090
No podía dejar de hablar de ti.
Incluso sabiendo que estás en la escuela.

427
00:22:23,467 --> 00:22:24,968
Creo que por eso está aquí.

428
00:22:25,385 --> 00:22:26,720
No te juntes con ella.

429
00:22:28,013 --> 00:22:29,306
Debo decirte algo,

430
00:22:30,015 --> 00:22:33,310
y no debería decírtelo yo,
pero no hay nadie más.

431
00:22:34,603 --> 00:22:35,479
Así que...

432
00:22:36,521 --> 00:22:37,439
Cielos.

433

00:22:38,899 --> 00:22:40,275
Papá te está engañando.

434

00:22:41,360 --> 00:22:42,194
¿Sí?

435

00:22:42,736 --> 00:22:43,570
Sí.

436

00:22:45,947 --> 00:22:47,824
¿Es simpática? ¿Te trata bien?

437

00:22:48,658 --> 00:22:51,203
- ¿Qué mierda?
- Erin, no maldigas.

438

00:22:51,787 --> 00:22:52,662
¿Qué demonios?

439

00:22:52,746 --> 00:22:54,331
Bueno, nadie dice eso.

440

00:22:54,414 --> 00:22:56,875
Acabo de decirte que papá te engaña.

441

00:22:56,958 --> 00:22:57,918
Sí, bueno.

442

00:22:58,710 --> 00:23:02,172
No te quería decir,
pero me alegra que cambiara de opinión.

443

00:23:03,423 --> 00:23:04,424
¿Lo sabías?

444

00:23:04,508 --> 00:23:05,801
Fue mi idea.

445

00:23:07,803 --> 00:23:10,138
También salgo con alguien. Una guardia.

446

00:23:10,639 --> 00:23:11,807
Se llama Louise.

447

00:23:11,890 --> 00:23:12,974
Me hace reír.

448

00:23:13,433 --> 00:23:14,267
Está bien.

449

00:23:18,313 --> 00:23:19,147
De acuerdo.

450

00:23:20,065 --> 00:23:20,899
De acuerdo.

451

00:23:22,150 --> 00:23:23,485
- De acuerdo.
- ¿Cielo?

452

00:23:25,112 --> 00:23:26,363
¿Qué hice ahora?

453

00:23:28,949 --> 00:23:31,952
- General, han pasado algunos años.
- Así es.

454

00:23:32,452 --> 00:23:35,539
- ¿Y sus hijos?
- Solo uno. Conoce nuestra política.

455

00:23:35,622 --> 00:23:37,666
- Claro.
- ¿En qué puedo ayudar?

456

00:23:37,749 --> 00:23:41,628
Esperaba suavizar la fricción
entre nuestras bases lunares.

457

00:23:41,711 --> 00:23:43,255
Así debió ser siempre.

458

00:23:43,338 --> 00:23:44,464

Concuendo totalmente.

459

00:23:44,548 --> 00:23:45,924
Admiro su iniciativa.

460

00:23:46,007 --> 00:23:48,009
Admiro su capacidad de respuesta.

461

00:23:48,093 --> 00:23:51,096
- ¿Qué mierda?
- Compartiríamos el Tranquillitatis.

462

00:23:51,179 --> 00:23:53,473
- Mentira.
- Pero ya descargamos

463

00:23:53,557 --> 00:23:55,475
mucho equipo pesado allí,

464

00:23:55,559 --> 00:23:58,854
y desarmamos el montacargas
y lo convertimos en un róver.

465

00:23:59,271 --> 00:24:00,105
Muy listos.

466

00:24:00,188 --> 00:24:03,275
Lo siento, pero les pedimos
que respeten los límites

467

00:24:03,358 --> 00:24:04,860
de nuestro experimento.

468

00:24:05,277 --> 00:24:06,486
Lo entiende.

469

00:24:06,570 --> 00:24:09,823
Claro. Mantengamos
las comunicaciones abiertas.

470

00:24:09,906 --> 00:24:10,949
Gracias, general.

471
00:24:11,867 --> 00:24:14,536
Bueno, cediste como una prostituta sedada.

472
00:24:14,619 --> 00:24:15,829
Equipo pesado.

473
00:24:15,912 --> 00:24:18,123
¿Quién lleva equipo pesado a la Luna?

474
00:24:20,625 --> 00:24:26,339
Pon las imágenes del último paso
de los satélites sobre el Tranquillitatis.

475
00:24:30,469 --> 00:24:33,013
- ¿Qué?
- Qué hábitat más feo.

476
00:24:33,096 --> 00:24:35,557
Es enorme.
Mucha más presencia que nosotros.

477
00:24:35,640 --> 00:24:36,600
Qué llamativa.

478
00:24:36,683 --> 00:24:38,727
Bueno, ¿qué ves ahí?

479
00:24:39,561 --> 00:24:42,147
Materiales de construcción ligeros,

480
00:24:42,230 --> 00:24:46,693
- ¿y por qué necesitarían un montacargas?
- Veamos un radio de 400 metros.

481
00:24:47,736 --> 00:24:49,362
Espera, regresa. No, atrás.

482
00:24:50,280 --> 00:24:51,281
¿Qué es eso?

483

00:24:53,658 --> 00:24:55,952
- Equipo de perforación.
- ¿H3?

484
00:24:56,495 --> 00:24:59,498
Se postula que tienen mucha oferta.

485
00:24:59,581 --> 00:25:01,249
- ¿Qué es H3?
- Helio 3.

486
00:25:01,333 --> 00:25:04,211
Fusión sin el reactor nuclear.
Una fuente de energía ilimitada.

487
00:25:04,294 --> 00:25:06,796
Muy valioso y fácil de llevar a la Tierra.

488
00:25:06,880 --> 00:25:08,548
Una bodega de carga completa

489
00:25:08,632 --> 00:25:11,676
podría alimentar a EE. UU.
por un año entero.

490
00:25:11,760 --> 00:25:14,763
Tsengjun no es parte
del programa espacial,

491
00:25:14,846 --> 00:25:17,057
pero sabe del estudio de temperatura.

492
00:25:17,140 --> 00:25:20,393
¿Cuántos de nuestros generales
saben de sus estudios,

493
00:25:20,477 --> 00:25:21,937
- incluyéndome a mí?
- Cero.

494
00:25:22,020 --> 00:25:24,189
- Cero.
- Malditos hijos de puta.

495
00:25:24,272 --> 00:25:28,276
¡No pueden esconder
una estación de perforación, imbéciles!

496
00:25:28,360 --> 00:25:31,321
- Bien.
- Estamos a 80 km del Tranquillitatis.

497
00:25:31,404 --> 00:25:33,782
Debemos acercarnos para aterrizar.

498
00:25:33,865 --> 00:25:35,450
Dios.

499
00:25:35,742 --> 00:25:36,993
¿Qué otra opción hay?

500
00:25:37,077 --> 00:25:38,453
Saca tus pelotas.

501
00:25:38,537 --> 00:25:42,791
- Oye, es una situación muy delicada.
- Tenemos muchas armas.

502
00:25:42,874 --> 00:25:44,209
- Relájate.
- Usémoslas.

503
00:25:44,292 --> 00:25:46,127
- Cálmate.
- No los premieemos.

504
00:25:46,211 --> 00:25:48,046
- Castiguémoslos.
- Perdón.

505
00:25:48,129 --> 00:25:49,839
- Solo los premias...
- Señor.

506
00:25:49,923 --> 00:25:51,341

...nunca los castigas.

507

00:25:51,424 --> 00:25:52,926
Eres un maldito general.

508

00:25:53,009 --> 00:25:54,094
Castígalos.

509

00:25:55,053 --> 00:25:55,887
Amor.

510

00:25:56,930 --> 00:25:58,056
¿Qué sucede?

511

00:25:58,515 --> 00:26:00,976
Si tú y mamá van a desaparecer,

512

00:26:01,977 --> 00:26:03,061
no existimos.

513

00:26:04,521 --> 00:26:06,231
Estoy completamente sola.

514

00:26:07,274 --> 00:26:10,193
¿No puedo contar
con una sola cosa en la vida?

515

00:26:10,277 --> 00:26:11,820
Puedes contar conmigo.

516

00:26:11,903 --> 00:26:13,655
Todos cuentan contigo.

517

00:26:14,322 --> 00:26:16,449
Y siempre estoy al final de la fila.

518

00:26:16,533 --> 00:26:18,076
No, Erin, escucha.

519

00:26:18,660 --> 00:26:22,122
Tengo a todos estos científicos

y astronautas,

520

00:26:22,205 --> 00:26:26,710
el gobierno chino, todos me esperan,
ahora mismo, para dar mi siguiente paso.

521

00:26:26,793 --> 00:26:30,338
Pero ya no me importa,
porque estoy aquí contigo.

522

00:26:30,422 --> 00:26:31,339
Ahora.

523

00:26:32,048 --> 00:26:33,842
Siempre serás la primera.

524

00:26:34,509 --> 00:26:35,385
¿Sí?

525

00:26:36,052 --> 00:26:36,970
Por supuesto.

526

00:26:40,473 --> 00:26:41,600
¿Qué haces?

527

00:26:45,729 --> 00:26:48,315
Escucha, cielo. Lo hablaremos luego. ¿Sí?

528

00:26:50,150 --> 00:26:51,234
Cuarenta segundos.

529

00:26:51,735 --> 00:26:52,569
¿Qué?

530

00:26:52,652 --> 00:26:56,281
Tengo 40 segundos con mi padre.

531

00:26:56,364 --> 00:26:57,782
Cielo, vamos.

532

00:26:57,866 --> 00:27:00,869

¿Crees que eso aumentará
cuando empieces a joder?

533

00:27:01,286 --> 00:27:02,537
El lenguaje, Erin.

534

00:27:03,246 --> 00:27:04,080
Erin.

535

00:27:07,834 --> 00:27:09,085
Extraño a mi papá.

536

00:27:09,794 --> 00:27:10,795
Debería llamarlo.

537

00:27:11,880 --> 00:27:13,548
Pero lo veré hoy en la cena.

538

00:27:31,149 --> 00:27:32,359
Fuerza Espacial uno,

539

00:27:32,442 --> 00:27:35,278
inicien el aterrizaje
en el Mare tranquillitatis.

540

00:27:36,112 --> 00:27:37,822
Los astronautas son lo primero.

541

00:27:38,740 --> 00:27:40,575
Buen control manual de altitud.

542

00:27:40,659 --> 00:27:43,745
Entendido, Fuerza Espacial uno.
Pueden aterrizar.

543

00:27:43,828 --> 00:27:46,039
Entendido. Podemos aterrizar.

544

00:27:46,706 --> 00:27:47,666
A 900 metros.

545

00:27:48,958 --> 00:27:52,337
A 600 metros. Al AGS, 47 grados.

546
00:27:53,004 --> 00:27:54,005
A 100 metros.

547
00:27:54,464 --> 00:27:57,842
- Pensé que pararíamos primero.
- Te inclinaste demasiado.

548
00:27:57,926 --> 00:27:59,803
- No.
- Te ves inclinada.

549
00:27:59,886 --> 00:28:01,721
- Te ordeno que te calles.
- Sí.

550
00:28:01,805 --> 00:28:03,765
- Ahí está plano y bonito.
- Silencio.

551
00:28:03,848 --> 00:28:07,394
- Sí, señor.
- A 20 metros. Uno abajo, tres adelante.

552
00:28:07,477 --> 00:28:09,354
- Cinco por ciento.
- Me voy.

553
00:28:09,437 --> 00:28:10,271
¡No te vayas!

554
00:28:14,317 --> 00:28:15,485
Contacto.

555
00:28:15,902 --> 00:28:17,195
Motor detenido.

556
00:28:17,278 --> 00:28:19,739
Control manual
del motor de descenso apagado.

557

00:28:20,824 --> 00:28:23,368
Wild Horse,
el Fuerza Espacial uno aterrizó.

558

00:28:23,493 --> 00:28:25,120
Ahora somos el Hábitat uno.

559

00:28:37,882 --> 00:28:40,427
El Hábitat uno comenzará
la etapa 1 de estructura.

560

00:28:40,510 --> 00:28:42,846
- Eddie, descarga.
- Negativo, capitana.

561

00:28:43,346 --> 00:28:45,181
- ¿Señor?
- Fue un largo vuelo.

562

00:28:45,265 --> 00:28:47,350
Quizá debería estirar las piernas.

563

00:28:48,101 --> 00:28:51,646
Capitana Ali,
creo que debería salir a caminar.

564

00:28:52,939 --> 00:28:54,774
¿Una caminata lunar, señor?

565

00:28:54,858 --> 00:28:56,818
Sí, para ver cómo está el clima.

566

00:28:57,485 --> 00:28:58,695
¿Debo repetirlo?

567

00:28:58,778 --> 00:29:00,238
No, señor.

568

00:29:07,996 --> 00:29:08,955
Bien.

569

00:29:31,811 --> 00:29:34,606
DESPRESURIZANDO

570

00:29:34,898 --> 00:29:36,232
DESPRESURIZADO

571

00:30:26,407 --> 00:30:28,326
Feliz de regresar a la Luna.

572

00:30:29,702 --> 00:30:30,703
Maldita sea.

573

00:30:42,924 --> 00:30:44,717
Mantendremos el trabajo.

574

00:30:45,385 --> 00:30:47,387
Me temo que no mantuve la calma.

575

00:30:49,556 --> 00:30:52,600
¿De verdad hicimos lo que hicimos?

576

00:30:54,185 --> 00:30:55,186
De verdad.

577

00:31:48,364 --> 00:31:51,409
EN VIVO
LUGAR DE ATERRIZAJE DEL APOLO 11

578

00:32:06,883 --> 00:32:09,594
Si estaban enojados,
deberían haberme llamado.

N SERIES
SPACE FORCE



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.